

Т. П. Леонтьева, Л. В. Скугарева

**РАЗВИТИЕ УМЕНИЙ РЕЧЕВОГО ЭТИКЕТА У СТУДЕНТОВ-
ЛИНГВИСТОВ НА ОСНОВЕ МЕЖКУЛЬТУРНОГО ПОДХОДА
(на материале итальянского языка)**

Подготовка обучающихся к межкультурной коммуникации остается одной из актуальных проблем на современном этапе развития лингводидактики и методики обучения иностранным языкам. Недостаточное владение социокультурной и межкультурной компетенциями может приводить к коммуникативным неудачам и не способствовать достижению взаимопонимания между представителями разных лингвокультурных сообществ. В этой связи значительное внимание уделяется развитию стратегий речевого поведения обучающихся в условиях межкультурного взаимодействия, в том числе речевому этикету. Под *речевым этикетом* понимают национально-специфические и социально закрепленные стереотипы общения в стандартных ситуациях, которые позволяют коммуникантам корректно выбирать способы обращения к собеседнику, приветствия, пожелания, выражения извинения, благодарности и др. (М.О. Фаенова, 1991).

Проблема обучения речевому и неречевому этикету нашла широкое отражение в зарубежной и отечественной научно-методической литературе (Н.И. Формановская, М.О. Фаенова, В.В. Сафонова, Т.В. Ларина, С.Г. Тер-Минасова, Г.В. Елизарова, М.В. Баклашкина, Н.Р. Аниськович, Т.А. Довнар, И.В. Пинюта, Т.В. Починок и др.). В то же время следует отметить, что большинство исследований в этой области выполнялись на материале русского, английского, немецкого, французского и др. языков. Значительно меньше имеется работ по обучению речевому этикету на материале итальянского языка. Между тем речевой этикет в итальянском языке отличается своеобразием правил и норм поведения, которые во многом расходятся с действующими нормами в других языках, в том числе русском и белорусском. При этом развитию умений речевого и неречевого этикета у студентов-лингвистов, изучающих итальянский язык, не уделяется еще должного внимания.

У студентов-лингвистов должен быть сформирован минимум умений речевого этикета, который позволит им выбирать стратегии поведения в условиях межкультурного диалога, основанные на взаимном уважении, преодолении ксенофобии и культурных барьеров, но при сохранении собственной культурной идентичности. К числу основных умений можно отнести:

- умение учитывать при построении высказывания социокультурные нормы изучаемого языка, адекватно интерпретировать культурную коннотацию высказываний собеседника;

- умение распознавать способы реализации ценностей конкретной лингвокультуры в родном и изучаемом языках;

- способность строить высказывания, отражающие смысловые ориентиры и культурные ценности представителей своей страны;

- умение выбирать адекватную речевую формулу для выражения приветствия, предложения, благодарности, извинения и др. с учетом ситуации общения и особенностей собеседника;

- способность распознавать национально-культурную специфику неречевого поведения представителей иной лингвокультуры (мимика, жесты, контакт глаз, правильный выбор дистанции для общения и др.);

- умение поддерживать обратную связь в процессе общения с целью оценки его успешности, корректировать стратегию поведения в связи с изменением ситуации и др.

Данные умения отражают как рецептивные, так и продуктивные аспекты обучения речевому этикету.

Что касается развития умений иноязычного речевого этикета, в последние годы значительно расширился спектр способов и технологий, применяемых на каждом из этапов обучения, с учетом требований межкультурного подхода.

Этап введения предусматривает презентацию конкретной ситуации речевого этикета, что может осуществляться не только на основе печатного текста, но и с помощью видео- или аудиоподкаста. Очевидно, что видеоподкасты обладают здесь большим потенциалом, поскольку они предоставляют разнообразные образцы аутентичного материала, создавая иллюзию погружения в иноязычную среду (В.А. Дугарцыренова, 2013). Благодаря наличию видеоряда у студентов-лингвистов можно развивать также умение распознавать национально-культурную специфику неречевого поведения представителей итальянской культуры. В частности, они могут увидеть, какое значение итальянцы придают приветствиям, которые всегда сопровождаются рукопожатиями и поцелуями, демонстрируя радость при встрече со знакомыми, даже если они расстались совсем недавно. На основе видеоподкастов могут также использоваться задания на прогнозирование речевого поведения в той или иной ситуации посредством применения стоп-кадра или отключения звука.

Важную роль на этапе введения играют лингвострановедческие комментарии, которые дают возможность выявить сходство и различия в лингвокультурах, например, в отношении временного фактора. Так, например, речевую формулу *Buongiorno* (добрый день) итальянцы используют до трёх часов дня, а потом сразу переходят на *Buonasera* (добрый вечер). Формулы приветствия *Привет!* и прощания *Пока!* имеют единый эквивалент *Ciao!* И др.

Этап тренировки предполагает выполнение *дифференцировочных* упражнений (на распознавание средств официального / неофициального общения); упражнений на *соотнесение реплик* в двух колонках (например, извинение и реакция на извинение); упражнений на *дополнение реплик*, с целью сделать высказывание более вежливым и др. Рекомендуются также использовать *тестовые задания*, в формате множественного выбора. Например, выбрать формулу обращения, наиболее адекватную по отношению к должностному лицу, члену парламента – *onorevole* (уважаемый, почтенный). Для активизации самостоятельной учебно-познавательной деятельности студентов целесообразно использовать задания на *нахождение социокультурных ошибок*, а также *составление памяток* по речевому и неречевому поведению в определенных ситуациях межкультурного общения. Эти виды заданий могут выполняться как в парах, так и малых группах, способствуя тем самым развитию умений учебного сотрудничества.

Этап активизации предусматривает выполнение заданий более творческого характера, позволяющих развивать самостоятельность и инициативность обучающихся. Наряду с широко применяемыми ролевыми играми, моделирующими ситуации речевого этикета, важно использовать возможности проектной технологии. Например, организацию и выполнение ролевого игрового проекта «Законы гостеприимства в Беларуси и Италии», создание видеоролика, демонстрирующего сходство и различия в ситуациях речевого общения в академической среде, выполнение вебквеста и др.

Таким образом, обучение студентов-лингвистов речевому этикету должно осуществляться системно, на основе тщательно отобранных ситуаций, с использованием современных технологий, что будет способствовать не только развитию речевых умений, но и формированию таких качеств поликультурной личности, как осознание своей культурной идентичности, эмпатия, толерантность, отказ от стереотипов и предубеждений в отношении иной лингвокультуры.